

E7 - Talk of the devil, and he is sure to appear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:02] Joseph

I asked you to go get the
corruption for me, didn't I?

[02:06] Joseph

You have that much trouble
with a simple errand?

[02:09] Joseph

Well, fine.

[02:11] Joseph

I did get to have a glimpse of him.

[02:14] Joseph

If you don't want your apprentice
to be turned into an ingredient,

[02:18] Joseph

don't mess up next time.

[02:27] Alice

Master, why do you listen to that psycho?

[02:32] Alice

He took your arm!

[02:36] Renfred

You don't need to concern yourself.

[02:39] Renfred

A master protects his apprentice.

[02:42] Renfred

Have faith in me.

[02:43] Alice

But...

[02:45] Renfred

It's fine.

[02:46] Renfred

I have a plan.

[02:51] Alice

Wasn't I supposed to protect you?

[03:11] Chise

One mandrake petal.

[03:19] Chise

Please.

[03:24] Chise

Sound, sound through the night forest.

[03:28] Chise

Sing, sing, young hawthorns.

[03:32] Chise

Let your thorns pierce the creeping hooves.

[03:43] Elias

Chise.

[03:45] Elias

When do you think you can finish the order
for the old lady at the foot of the hill?

[03:48] Chise

I just finished mixing a pint of hops and five
leaves of lavender for the insomnia pillow.

[03:55] Chise

And this is an enchanted potion
for warding off nightmares.

[04:00] Elias

Just as I taught you.

[04:09] Elias

You used too much magic.
It's turned into a sleeping potion.

[04:12] Elias

Work a little harder on the proportions.

[04:15] Chise

Okay.

[04:21] Chise

This is hard.

[04:23] Chise

Since I learned of his goal,
Elias seems to have decided

[04:28] Chise

to begin seriously teaching me magic.

[04:32] Chise

What has an effect on what, what needs to be
helped along, and what needs to be avoided...

[04:40] Chise

Strange traditions from long ago.

[04:45] Chise

Things that can be both
medicinal and poisonous.

[04:53] Chise

Wooly bugs, aethonic...

[04:58] Elias

Chise, we're going out for a while.

[05:01] Chise

Okay.

[05:08] Chise

A black dog?

[05:11] Elias

Yeah.

[05:12] Elias

Also known as a church grim.

[05:15] Elias

An excellent watchdog who protects the church and the graveyard.

[05:18] Elias

One seems to have made himself at home at a nearby church.

[05:22] Elias

Our task is to see if he's hostile or not.

[05:27] Chise

There are hostile ones?

[05:30] Elias

They're fine so long as you don't do anything.

[05:33] Elias

Usually.

[05:34] Chise

Usually?

[05:36] Elias

This is the third one.

[05:38] Elias

Their last request.

[05:41] Chise

Why does the church, um...

[05:44] Chise

Why do they ask you to do things?

[05:50] Elias

I made a mistake a while ago.

[05:53] Elias

They've had an eye on me ever since.

[05:56] Elias

I don't like dealing with them,

[05:58] Elias

so I take care of some of their business in exchange for their leaving me alone.

[06:04] Chise

Come to think of it, that man

called Elias by a different name.

[06:11] Chise

Pilum Murialis.

[06:14] Chise

There's so much I don't know about him.

[06:18] Elias

Right, I forgot.

[06:20] Elias

Chise.

[06:24] Elias

I'd asked Angelica to make this for you.

[06:31] Chise

A ring?

[06:36] Elias

You know why Sleigh Beggies
are short-lived, don't you?

[06:40] Chise

We're frail despite our strong ability
to create and soak up magic, right?

[06:47] Elias

Right.

[06:48] Elias

So what you need is a ring to slow
down your production of magic.

[06:53] Elias

However, the ring can only do so much.

[06:56] Elias

Become excited, and it'll function more
actively, just as your body does.

[07:01] Elias

So, stay as calm as you can.

[07:05] Chise

Okay.

[07:07] Elias

It's all right.

[07:08] Elias

As your buyer, I'm responsible for you.

[07:11] Elias

I'll look for better solutions.

[07:14] Chise

Thank you.

[07:25] Angelica

The right index finger
is the guiding finger.

[07:28] Angelica

P.S. You're not ready for
your left ring finger!

[07:34] Chise

Elias hasn't really said anything about what happened since then.

[07:39] Elias

Chise.

[07:41] Chise

Coming.

[07:50] Elias

I'd like to assign a familiar to you soon.

[07:54] Chise

A familiar?

[07:55] Elias

A creature that consumes its master's magic, and serves them.

[07:59] Elias

They're useful and loyal,

[08:01] Elias

and would make great servants.

[08:04] Chise

Like the one at Angie-san's place?

[08:07] Elias

They get to be more familiar with their masters than the masters themselves.

[08:10] Elias

They'd be perfect for supporting someone as quiet as you are.

[08:15] Chise

S-Sorry.

[08:18] Elias

Look, we're here.

[08:20] Elias

That's the church.

[08:32] Chise

Has something happened?

[08:36] Chise

Elias?

[08:40] Elias

This could be a bit complicated.

[08:44] Elias

We may need to hurry.

[08:47] Elias

I'll go talk to the ones in charge here.

[08:50] Elias

Go take a look around.

[08:53] Elias

Let me know if you find anything.

[08:56] Elias

Don't put yourself in danger.

[08:58] Chise

Okay.

[09:00] (A)

All right, get lost.

[09:01] (B)

This is awful.

[09:03] (C)

They're bitten and scratched all over.

[09:06] (D)

Were there ever any wild dogs around here?

[09:08] Chise

Don't look.

[09:09] Chise

Don't look.

[09:11] Chise

Don't look.

[09:31] Chise

There's something bad growing here.

[09:38] Spirit

Where are you from?

[09:41] Spirit

Where are you from?

[09:44] Spirit

Where?

[09:44] Chise

This is one of the bad ones.

[09:45] Spirit

Where are you going?

[09:47] Spirit

Where?

[09:48] Chise

I can't answer its question.

[09:48] Spirit

Where?

[09:51] Spirit

Who does the seamless shirt go to?

[09:54] Chise

Answer even one thing, and it'll take me.

[09:57] Chise

I have to escape.

[10:00] Chise

I'd let my guard down because

Elias was with me these days.

[10:03] Spirit

Where are you going?

[10:05] Spirit

Where to?

[10:06] Spirit

Where from?

[10:07] Spirit

Where to?

[10:08] Spirit

Where to?

[10:08] Spirit

Where to?

[10:10] Spirit

Where from?

[10:10] Spirit

Where to? Where from?

[10:14] Ruth

Isabel.

[10:15] Spirit

Where to?!

[10:22] Ruth

Get lost, scum.

[10:33] Chise

This person... isn't human.

[10:38] Ruth

It's not safe here right now for
someone as sensitive as you.

[10:43] Ruth

Go home.

[10:44] Chise

U-Uh...

[10:46] Chise

Thank you—

[10:48] Chise

What's wrong?!

[11:02] Chise

These cuts...

[11:05] Chise

Elias.

[11:07] Chise

I need to get Elias.

[11:08] Chise

Or should I treat him with
what medicine I have?

[11:12] Ruth

You remind me of Isabel.

[11:18] Ruth

Yeah.

[11:20] Ruth

Isabel.

[11:23] Chise

Your wounds...

[11:30] Ruth

Isabel...

[11:32] Ruth

Isabel...

[11:33] Ruth

Isabel...

[11:45] Chise

The black dog...

[12:07] Ruth

Isabel...

[12:09] Ruth

Isabel...

[12:11] Ruth

Isabel...

[12:13] Ruth

Isabel...

[12:15] Chise

No.

[12:17] Chise

Wait.

[12:18] Chise

You're way too hurt to move, even for a fairy!

[13:04] Chise

Bite wounds and shred marks.

[13:09] Chise

It's a lot like that corpse.

[13:11] Chise

It wasn't him who did it.

[13:14] Alice

You.

[13:15] Alice

Hand over that dog.

[13:20] Chise

You're from before.

[13:22] Alice

I don't have any business with you.

[13:26] Alice

Hand over the dog. That's all I ask.

[13:29] Alice

That's not a problem for you, is it?

[13:30] Chise

He helped me.

[13:33] Chise

Unless you have a proper reason, I refuse.

[13:37] Alice

Just hand it over!

[13:38] Alice

I need to take him!

[13:41] Alice

What the hell did you—

[13:49] Chise

I messed this one up, but it might actually be useful against humans.

[13:57] (A)

Ulysse.

[13:59] (Flashback) (A)

Ulysse.

[14:03] (Flashback) (A)

Come.

[14:08] (Flashback) Ruth

What's the matter, Isabel? Did they make fun of you for being a redhead again?

[14:12] (Flashback) Ruth

It's such beautiful, sunset-colored hair.

[14:17] (Flashback) Ruth

I'd love you no matter what color your hair was.

[14:30] (Flashback) Ruth

Isabel...

[14:45] Chise

Are you up?

[14:47] Chise

I'm burning fairy repellent.

[14:49] Chise

The weird ones will leave us alone.

[14:52] Ruth

Where are we?

[14:54] Chise

In a forest nearby.

[14:57] Chise

Are your wounds okay?

[14:59] Chise

I put medicine on them, but...

[15:05] Ruth

You resemble my younger sister.

[15:07] Chise

Your sister?

[15:09] Ruth

Isabel.

[15:11] Ruth

She had sunset-colored hair and eyes like spring seedlings.

[15:15] Ruth

She was about your height.

[15:18] Chise

If you've lost each other, it's dangerous here, so I'll help find...

[15:23] Ruth

There's no need.

[15:25] Ruth

She's sleeping under the dirt.

[15:27] Chise

So she's dead?

[15:31] Chise

You're quite a strange dog.

[15:33] Ruth

Dog?

[15:40] Chise

Isabel and I are both human.

[15:44] Chise

I'd watched over her ever since she was little.

[15:49] (Flashback) (A)

Ulysse.

[15:50] Chise

Always.

[15:52] Chise

I always thought she would call me with that voice.

[15:58] Chise

I've met someone like you before.

[16:06] Ruth

Were they able to be with the one they love?

[16:10] Chise

You could say so.

[16:12] Chise

But you could say otherwise, too.

[16:15] Ruth

Say what?

[16:17] Chise

Where did you get those wounds?

[16:19] Ruth

I don't know.

[16:24] Chise

Are you all right?

[16:27] Chise

I'm glad the medicine doesn't last very long.

[16:33] Alice

What the hell do you think—

[16:37] Chise

Alice-san, was it?

[16:40] Chise

You scared me a bit, so I took
the liberty of tying your wrists.

[16:50] Alice

Damn.

[17:01] Alice

You aren't going to do anything?

[17:04] Chise

I have no reason to do anything to you.

[17:09] Chise

Um...

[17:10] Chise

Can I ask you a question, then?

[17:12] Chise

Why do you want him?

[17:15] Chise

Depending on your reason,
I may be able to let you go.

[17:23] Alice

I need him as raw material to make a chimera.

[17:26] Chise

Material?

[17:28] Alice

Do you know what a chimera is?

[17:30] Alice

They're creatures made by combining
two creatures using magic.

[17:35] Alice

Some weird brat came to us asking
to help find the materials for it.

[17:42] Alice

Master refused.

[17:45] Alice

But there was nothing he could do.

[17:48] Alice

I don't care what happens to me.

[17:54] Chise

You love him, huh?

[17:56] Alice

Absolutely!

[18:00] Alice

Nothing good's ever happened
to me since I was born.

[18:06] Alice

But I had a bit of talent,
so Master took me in.

[18:12] Alice

You're the same way, aren't you?

[18:15] Alice

I'm not very smart, but I would
do anything for Master.

[18:23] Chise

I wonder what I think of him.

[18:29] Chise

He has ulterior motives, but he's kind.

[18:32] Chise

He's important to me.

[18:35] Chise

And ultimately, I couldn't
go on if he kicked me out.

[18:40] Alice

Never mind that.

[18:42] Alice

I gave you my reason.

[18:43] Alice

Now let me go, already!

[18:50] Elias

I see what's going on now.

[18:53] Alice

You were hiding him from me!

[18:56] Chise

Sorry.

[18:57] Elias

Is Renfred nearby?

[18:59] Alice

I came out here by myself!

[19:01] Alice

Master is...

[19:03] Alice

Yo, mage.

[19:06] Alice

Why are you guys here?

[19:09] Elias

To inspect that there.

[19:12] Ruth

A mage? Inspect me?

[19:14] Ruth

Why?

[19:17] Elias

It's only recently that he
awoke as a black dog.

[19:21] Elias

That thing won't be a problem.

[19:23] Ruth

That *thing*?

[19:25] Chise

Sorry.

[19:26] Elias

Well?

[19:27] Alice

Like I said, there's some
creepy kid threatening us.

[19:32] Alice

He took Master's arm as well.

[19:35] Elias

No wonder.

[19:38] Alice

Please.

[19:39] Alice

Do something about him.

[19:41] Elias

How does that benefit us?

[19:43] Alice

He's already got chimeras
wandering around.

[19:47] Alice

The corpse up front and the dog's
wounds are both his chimera's doing.

[19:52] Alice

Concern yourself with the dog, and
your kitten will be in danger, too.

[19:59] Alice

Was that not a good enough reason?

[20:01] Elias

Sure, I don't mind.

[20:04] Elias

Why the flimsy voice?

[20:07] Alice

No, I didn't think you'd
be so quick to agree.

[20:12] Elias

If he's left running around, the church will
come complaining to me later, anyway.

[20:17] Elias

So what does this "kid" look like?

[20:22] Alice

I don't really know.

[20:24] Alice

He looks like a kid, but I see
all kinds of things overlapping.

[20:29] Alice

He's, like, blurry.

[20:31] Alice

He has this...

[20:32] Chise

What's wrong?

[20:35] ---

...creepy grin.

[20:37] Alice

What are you—

[20:57] Joseph

Renfred's puppy is so poorly trained.

[21:01] Joseph

She spilled everything.

[21:04] Alice

You!

[21:04] Joseph

Huh?

[21:06] Joseph

Did I get the wrong one?

[21:09] Joseph

Oh well, what does it matter?

[21:12] Joseph

That girl's just a guinea pig, isn't she?

[21:16] Joseph

There's no way you'd become
attached to a human.

[21:21] Joseph

Right, Pilum Murialis?

[21:38] Alice

Master said he's a mage
from a fantasy story.

[21:45] Alice

At times, he lends a hand, and
at times, he shows his fangs.

[21:54] Alice

Something incomplete that tries
to pretend to be human, he said.

[21:59] Alice

No.

[22:01] Alice

He's not that half-assed.

[22:04] Alice

This thing could never become human.

[23:56] Chise

The mage becomes a monster.

[23:58] Chise

Having lost himself to rage,
he shows his beastly instincts.

[24:03] Chise

The wounded girl comes to a decision.

[24:07] Chise

Elias!

Revision #1

Created 2024-01-02 19:13:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:14:54 UTC by whimsee